

## **TERMO DE REFERÊNCIA**

### **1. OBJETO**

Registro de preços de serviço de intérprete de libras.

### **2. JUSTIFICATIVA**

Trata-se da contratação do serviço de intérprete de libras para atuação nos eventos e ações institucionais do Sesc em Minas de modo a garantir a acessibilidade do conteúdo através da intermediação da comunicação entre surdos e ouvintes.

A contratação faz-se necessária mediante a necessidade de permitir que as pessoas que fazem o uso da Língua Brasileira de Sinais acompanhem tudo o que está sendo dito ou exibido durante os eventos do Sesc em Minas da mesma forma como os demais, proporcionando inclusão e acesso à informação, mediante à missão do Sesc em Minas de ser um agente transformador da sociedade que contribui para a construção de uma sociedade mais igualitária.

Tendo em vista que, os eventos são realizados em razão da demanda e de forma estratégica, o quantitativo é imprevisível e o formato “registro de preços” é o mais adequado para essa contratação. Ressalta-se que os quantitativos estimados foram baseados no histórico de demandas e também entendemos que a licitação global desta ata irá padronizar o serviço ofertado.

Nos eventos de médio e grande porte este serviço é atendido pelo credenciamento de produtoras, todavia para os eventos de pequeno porte se faz necessária esta contratação.

### **3. ESPECIFICAÇÃO DOS SERVIÇOS**

**3.1.** Prestação de serviços de interpretação da Língua Brasileira de Sinais (LIBRAS) para a Língua Portuguesa, Inglesa e Espanhola e vice-versa, nas modalidades falada, sinalizada ou escrita, nas formas simultânea ou consecutiva, ao vivo ou ensaiada, gravada ou não mediando a comunicação entre surdos e ouvintes.

Serão contratados 02 (dois) tipos de serviço de interpretação em libras conforme descrição abaixo:

ITEM	TIPO DE ITEM	DESCRIÇÃO SUCINTA	UNID. MEDIDA	QUANT.
1	<b>INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS - LIBRAS</b>	Interpretação do português para língua brasileira de sinais (libras) e vice-versa das apresentações artísticas, falas do locutor, palestrantes e demais falas durante o evento.  Serviço de 02 (dois) intérpretes em formato de revezamento.	<b>HORA</b>	600
2	<b>INTÉRPRETES DE INGLÊS/ESPAANHOL - LIBRAS</b>	Interpretação do inglês ou espanhol para língua brasileira de sinais (libras) e vice-versa das apresentações artísticas, falas do locutor, palestrantes e demais falas durante o evento.  Serviço de 02 (dois) intérpretes em formato de revezamento.	<b>HORA</b>	70

**3.1.1.** Considera-se como unidade de medida hora-base da interpretação de libras prestada por 2 (dois) intérpretes em regime de revezamento a cada 20 (vinte) minutos conforme orientação emitida pela Federação Brasileira das Associações dos Profissionais Tradutores e Intérpretes e Guias-intérpretes de Língua de Sinais – FEBRAPILS. na nota técnica nº 002/2017.

**3.1.2.** O valor da hora base deve incluir o valor da cessão de uso de imagem e voz dos intérpretes.

#### **4. CONDIÇÕES DE EXECUÇÃO**

**4.1.** O perfil dos intérpretes irá variar conforme o estilo do evento, podendo ser solicitado um perfil mais animado e dançante ou um perfil mais formal, de acordo com a característica do evento.

**4.2.** O intérprete de inglês/espanhol – libras (item 2) deve saber ouvir e traduzir do Inglês ou Espanhol para libras e vice-versa. O idioma será indicado pelo Sesc em Minas no momento da solicitação de atendimento.

**4.3.** O traje dos intérpretes deve ser adequado as funções (exemplo: blusa e calça preta), podendo o Sesc em Minas especificar o traje desejado em cada ocasião de acordo com a característica do evento.

**4.4.** É de responsabilidade da Contratada o traje, transporte, água, alimentação e hospedagem dos intérpretes e demais despesas inerentes à realização do serviço.

**4.5.** Os profissionais deverão apresentar-se ao funcionário responsável pelo evento no local estabelecido, conforme informado na solicitação de atendimento, com 01 (uma) hora de antecedência de seu início, a fim de verificar as condições e características do local, do público, dos palestrantes e das atividades a serem realizadas. Esse período não será computado como hora trabalhada para efeito de contabilização do pagamento da prestação do serviço.

**4.6.** A Contratada deverá apresentar o Termo de Autorização de Uso de Imagem e Voz, conforme modelo anexo ao termo de referência para os intérpretes que prestarão o serviço a cada evento.

**4.6.1.** O direito patrimonial e a propriedade intelectual em caráter definitivo de todos os resultados produzidos em consequência da prestação dos serviços, inclusive sobre eventuais adequações e atualizações que vierem a ser realizadas, serão da Contratante, podendo esta distribuir, alterar e utilizá-los sem limitações.

**4.6.2.** Os direitos autorais dos produtos gerados serão da Contratante, ficando proibida sua utilização por parte da Contratada sem que exista autorização formal, sob pena de multa, sem prejuízo das sanções civis e penais cabíveis.

**4.7.** É vedada a veiculação de qualquer tipo de publicidade da Contratada durante os eventos.

**4.8.** A Contratada deverá manter sigilo (e não reproduzir, divulgar ou utilizar em benefício próprio ou de terceiros), sob pena de responsabilidade, sobre todo e qualquer assunto de interesse da Contratante ou de terceiros de que tomar ciência em razão da execução do objeto do Contrato, devendo orientar seus empregados nesse sentido.

**4.9.** A conduta ética dos intérpretes deve ser pautada pelos preceitos da confiabilidade, imparcialidade, discrição e fidelidade, baseando-se no Código de Ética integrante do Regimento Interno do Departamento Nacional de Intérpretes da Federação Nacional de Educação e Integração dos Surdos (Feneis).

**4.10.** Os profissionais devem obedecer às normas disciplinares e de segurança do Sesc em Minas e zelar pelo respeito e pela cortesia no relacionamento entre colegas, clientes e empregados.

**4.11.** A Contratada deverá substituir, sempre que exigido pela Contratante e independentemente de justificativa, qualquer intérprete cuja atuação, permanência ou comportamento sejam considerados prejudiciais, inconvenientes ou insatisfatórios, ou que se apresente para o serviço fora dos padrões exigidos, ou que seja considerado tecnicamente inapto.

**4.11.1.** A Contratada terá o prazo de 01 (uma) hora, contados da solicitação feita pelo Sesc em Minas, para apresentar o substituto, que deverá possuir as qualificações técnicas exigidas para a prestação dos serviços.

**4.12.** A Contratada deverá executar os serviços demandados sob supervisão, acompanhamento e fiscalização da Contratante, que verificará sua qualidade e indicará as correções dos serviços realizados em desacordo com o pactuado.

**4.12.1.** A Contratada deverá facilitar o trabalho de supervisão e fiscalização por parte da Contratante, acatando imediatamente as instruções, sugestões, observações e decisões oriundas da Contratante e corrigindo as deficiências apontadas.

## **5. OBRIGAÇÕES ESPECÍFICAS DA CONTRATADA**

**5.1.** Indicar profissional habilitado a prestar os serviços pretendidos de acordo com o explicitado na classificação brasileira de ocupação 2614-25 – Intérprete de Libras, do ministério do Trabalho e Emprego.

**5.2.** Responder por quaisquer prejuízos que seus empregados ou prepostos causarem ao patrimônio do Sesc em Minas, ou a terceiros, decorrentes de ação ou omissão culposa, procedendo imediatamente aos reparos ou indenizações cabíveis e assumindo o ônus decorrente.

**5.3.** Responder por todos os encargos trabalhistas, previdenciários, fiscais e comerciais, resultantes da execução do objeto deste instrumento.

**5.4.** Assumir inteira responsabilidade pelo seu pessoal, os quais não terão nenhum vínculo empregatício com o Sesc em Minas.

## **6. LOCAL(IS) DE EXECUÇÃO**

**6.1.** A Contratada deverá atender na cidade de Belo Horizonte e Região Metropolitana.

**6.2.** O Sesc em Minas, não dispõe de local fixo para a execução dos eventos, sendo assim, cada serviço será realizado em um determinado lugar previamente estabelecido e informado à Contratada no ato da solicitação da prestação do serviço.

**6.3.** O Sesc em Minas não arcará com as despesas de deslocamento e alimentação do profissional solicitado.

## **7. PRAZO DE EXECUÇÃO**

**7.1.** A solicitação para atendimento será realizada, através de e-mail, contendo todas as informações do evento: data, horário, local, tempo de atendimento, horário de chegada, tipo de serviço/perfil do evento, perfil do intérprete e idioma a ser traduzido.

**7.2.** O Sesc em Minas se encarregará de enviar a solicitação para a Contratada com o prazo mínimo de 05 (cinco) dias úteis antes do evento. As solicitações emergenciais de intérprete de

libras-português (item 1) poderão ser realizadas com um prazo de até 48 (quarenta e oito) horas antes do horário de realização do evento.

**7.3.** Em até 02 (dois) dias antes do início do evento, a Contratada deverá apresentar lista de credenciamento contendo os nomes, número da carteira de identidade, relação dos veículos e placas dos intérpretes responsáveis pela tradução, sendo expressamente proibida, em qualquer hipótese, a entrada e permanência nas dependências do local de realização do evento de pessoas cujos nomes não constem nesta lista de credenciamento.

**7.3.1.** Nos casos de demandas emergenciais em que o Sesc em Minas faz a solicitação em até 48 (quarenta e oito) horas antes da realização do evento, a lista de credenciamento poderá ser enviada até 08 (oito) horas antes do evento.

**7.4.** A Contratada deverá apresentar, em até 2 (dois) dias úteis após o recebimento da solicitação de atendimento o Termo de Autorização de Uso de Imagem e Voz, conforme modelo anexo ao termo de referência, para os profissionais que prestarão os serviços.

**7.4.1.** Nos casos de demandas emergenciais em que o Sesc em Minas faz a solicitação em até 48 (quarenta e oito) horas antes da realização do evento, o termo poderá ser enviado até 08 (oito) horas antes do evento.

**7.5.** A Contratada deverá apresentar, em até 02 (dois) dias antes do início do evento os documentos comprobatórios da proficiência para interpretação em Libras dos profissionais que executarão os serviços.

**7.5.1.** Nos casos de demandas emergenciais em que o Sesc em Minas faz a solicitação em até 48 (quarenta e oito) horas antes da realização do evento, os comprovantes poderão ser enviados até 08 (oito) horas antes do evento.

**7.6.** Sempre que possível e aplicável, o Sesc em Minas se encarregará de enviar em até 03 (três) dias consecutivos antes do evento o conteúdo a ser exposto no evento para estudo prévio dos intérpretes.

**7.7.** Em caso de cancelamento do evento o serviço poderá ser cancelado em até 24 horas do início do atendimento.

**7.8.** A prestação do serviço se dará no período de realização do evento, de acordo com a demanda do Sesc em Minas conforme especificado na solicitação de atendimento.

**7.9.** A execução dos serviços poderá ocorrer fora do horário comercial, incluindo período noturno, aos finais de semana e feriados.

**7.10.** Os serviços deverão ser prestados com pontualidade, em observância às especificações da solicitação.

**7.11.** Os prazos de entrega serão contados da data de envio da solicitação da demanda, por e-mail.



## **8. PRAZO DE VIGÊNCIA**

**8.1.** Prazo de vigência da ata de registro de preços: 12 meses contados da assinatura, com possibilidade de prorrogação.

## **9. CONDIÇÕES DE RECEBIMENTO:**

**9.1.** O objeto contratual será recebido definitivamente após a verificação da conformidade do serviço prestado com as especificações constantes na solicitação.

**9.1.1.** Caso não se verifiquem imperfeições ou não haja qualquer impropriedade explícita, será atestado o serviço na respectiva Nota Fiscal.

**9.1.2.** Caso sejam constatadas inadequações, falhas ou incorreções na execução dos serviços, a contratada fica obrigada a efetuar as correções necessárias quando aplicável, sem ônus para a contratante, dentro do prazo a ser fixado pelo Sesc em Minas.

## **10. PAGAMENTO:**

**10.1.** Prazo de pagamento: 30 dias após o aceite na nota fiscal.

**10.1.1.** As Notas Fiscais emitidas entre os dias 06 e 15 do mês corrente, serão pagas no dia 05 do mês subsequente.

**10.1.2.** As Notas Fiscais emitidas entre os dias 16 e 25 do mês corrente, serão pagas no dia 15 do mês subsequente.

**10.1.3.** As Notas Fiscais emitidas entre os dias 26 e 05 do mês corrente, serão pagas no próximo dia 25.

**10.2.** A nota fiscal somente será liquidada após a conferência e aceite.

**10.3.** Nenhum pagamento será efetuado à Contratada enquanto pendente de liquidação de qualquer obrigação contratual, sem que isso gere direito a reajustamento de preços ou correção monetária.

**10.4.** O pagamento deverá ocorrer exclusivamente por meio de crédito bancário. Não serão aceitos boletos ou outra forma de pagamento.

**10.5.** Os dados bancários deverão obrigatoriamente constar na Nota Fiscal e deverão ser da mesma titularidade da Contratada.

**10.6.** O prazo limite para emissão da nota fiscal de serviço é até o dia 20 (vinte) do mês vigente e cabe ao Solicitante de Pagamento acompanhar as análises do fiscal e gestor de contrato, até o prazo máximo estipulado de 3 (três) dias úteis.

## **11. ACORDO DE NÍVEL DE SERVIÇO (ANS)**

**11.1.** A definição do valor de pagamento está sujeita à ocorrência de desconto dos valores referentes aos indicadores de desempenho abaixo definidos, além dos valores de sanções impostas pelo Contratante, se houver.

**11.2.** Os indicadores deixarão de ser medidos nos dias em que ocorrerem fatos não gerados pela Contratada e que a impeça de executar as ações deste termo.

**11.3.** Os valores devidos pela prestação dos serviços serão apurados da seguinte forma:

TEM	INDICADOR	INSTRUMENTO DE MEDIÇÃO	FORMA DE ACOMPANHAMENTO	PERIODICIDADE	OCORRÊNCIA	IMPACTO	PONTUAÇÃO* (DE 0 A 5 PONTOS)
1	PONTUALIDADE	Relatório do fiscal do contrato	Conferência pelo fiscal do contrato do horário de chegada	a cada evento	Atraso de 15 a 30 minutos	2	
					Atraso de 30 a 45 minutos	3	
					Atraso acima de 1 hora	4	
					Descumprimento da carga horária solicitada	5	
2	CAPACIDADE TÉCNICA E DOCUMENTAÇÃO	Relatório do fiscal do contrato	Conferência do fiscal na produção e execução do evento	a cada evento	Deixar de fornecer os termos de cessão de uso de imagem dos intérpretes	5	
					Deixar de fornecer os dados dos intérpretes para o credenciamento	2	
					Deixar de fornecer os atestados de capacidade ou proficiência dos intérpretes	4	
					Deixar de adotar medidas de segurança ou violar o sigilo dos dados e informações que vier a ter acesso em razão da execução do contrato	4	
					Deixar de cumprir os prazos estabelecidos para envio da documentação requerida	2	





3	APRESENTAÇÃO E EXECUÇÃO DOS SERVIÇOS	Relatório do fiscal do contrato	Conferência do fiscal dos alimentos servidos	a cada evento	Quantidade insuficiente de intérpretes	4	
					Deixar de substituir intérprete(s) no prazo definido mediante solicitação do Sesc em Minas	4	
					Intérpretes se apresentaram em vestimenta inadequada	3	
					Intérpretes inaptos para a execução do serviço	5	
					Veiculação de qualquer tipo de publicidade da Contratada durante os eventos, por ocorrência	2	
TOTAL							
*O fiscal do contrato irá preencher a coluna pontuação com base no impacto efetivamente ocorrido na execução, considerando que os valores correspondentes a coluna de impacto são as maiores pontuações para cada indicador.							

Pontuação	% de pagamento da nota fiscal
0 a 5 pontos	100%
6 a 10 pontos	90%
11 a 20 pontos	80%
21 a 40 pontos	70%

**11.4.** Foram selecionados itens essenciais já previstos no presente termo de referência e que, portanto, já constituem responsabilidade da Contratada. Esses itens foram denominados indicadores de nível de serviço, e serão controlados e acompanhados pelo Sesc em Minas para medir a qualidade e eficácia dos serviços prestados pela Contratada.

**11.5.** Sendo identificado descumprimento ou irregularidade da Contratada frente aos indicadores de qualidade relacionados, será atribuída uma pontuação para cada ocorrência que será calculada considerando o número de ocorrências por evento.

**11.6.** O valor dos pagamentos será obtido mediante a aplicação dos descontos dos valores provenientes da aplicação dos indicadores de nível de serviço conforme pontuação adquirida.

**11.7.** A contratada poderá acumular uma pontuação que não necessariamente incidirá em desconto, bem como poderá ser descontado um valor de até 30% do valor da demanda.

**11.8.** Em até 02 (dois) dias úteis após o término do evento, a Contratante irá enviar à Contratada o relatório com a pontuação para eventuais descontos na nota.

**11.9.** A Contratada somente poderá emitir a nota fiscal após o recebimento do relatório e deverá realizar a emissão com os eventuais descontos pontuados.

## **12. QUALIFICAÇÃO TÉCNICA**

**12.1.** Atestado(s) de Capacidade Técnica, expedido(s) por pessoa jurídica de direito público ou privado, com a identificação da empresa, que comprove, a prestação de serviços de intérprete de libras.

## **13. QUALIFICAÇÃO ECONÔMICO-FINANCEIRA**

**13.1.** Certidão negativa de falência.

#### **14. GARANTIA CONTRATUAL**

**14.1.** É obrigação da Contratada a reparação dos vícios verificados dentro do prazo de garantia do objeto, tendo em vista o direito assegurado pela Lei nº 8.078/90 (Código de Defesa do Consumidor).

#### **15. SUBCONTRATAÇÃO**

**15.1.** Não será permitida a subcontratação.

#### **16. PENALIDADES**

**16.1.** As condições de aplicação das penalidades serão previstas na ata de registro de preços, devendo garantir a possibilidade de advertência, multa moratória e compensatória, suspensão do direito de licitar.

#### **17. PROPOSTA DE PREÇOS**

**17.1.** A Proponente deverá indicar no modelo de proposta, os valores unitários e totais para cada tipo de item e o valor total.

#### **18. CRITÉRIO DE JULGAMENTO**

**18.1.** Menor valor global<sup>1</sup>

#### **19. FISCALIZAÇÃO**

**19.1.** Sem prejuízo ou dispensa das obrigações do licitante vencedor, o Sesc em Minas exercerá ampla supervisão, controle e fiscalização sobre a execução do contrato, através de equipe própria de prepostos seus, devidamente credenciados, ou empresa contratada.

**19.2.** A execução do objeto da presente licitação, será acompanhada pelo fiscal designado pelo Sesc em Minas Gerais.

#### **20. GESTOR DO CONTRATO**

**20.1.** Gerente de Eventos.

<sup>1</sup> Conforme artigo 2º da Circular Normativa Nº 32/2019 de 11/09/2019, alínea A.